# Porównanie tłumaczeń Marka 1:8

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja wprawdzie zanurzyłem was w wodzie On zaś zanurzy was w Duchu Świętym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja ochrzciłem was w* wodzie,** On zaś ochrzci was w Duchu Świętym.***[1)2)3)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja zanurzyłem was (w) wodzie, on zaś zanurzy was w Duchu Świętym. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja wprawdzie zanurzyłem was w wodzie On zaś zanurzy was w Duchu Świętym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja was ochrzciłem w wodzie, On natomiast ochrzci was w Duchu Świętym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja chrzciłem was wodą, ale on będzie was chrzcił Duchem Świętym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jamci was chrzcił wodą; ale on was będzie chrzcił Duchem Świętym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jam ci was chrzcił wodą, aleć on was będzie chrzcił Duchem świętym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja chrzciłem was wodą, On zaś chrzcić was będzie Duchem Świętym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja chrzciłem was wodą, On zaś będzie chrzcił was Duchem Świętym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja ochrzciłem was wodą, On zaś będzie was chrzcił Duchem Świętym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja ochrzciłem was wodą, a On będzie was chrzcił Duchem Świętym”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ja ochrzciłem was wodą, On was ochrzci w Duchu Świętym”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ja was chrzciłem wodą, a on będzie was chrzcił Duchem Świętym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja ochrzciłem was wodą, On zaś będzie was chrzcił Duchem Świętym. |
| TUB | Przekład | Біблія. Новий переклад УБТ | Я хрестив вас водою, а він хреститиме вас |

---

1) w, ἐν A (V), brak w ϰ B (IV), zn. to samo, w l; <x>480 1:8</x>L.
2) <x>500 1:26</x>; <x>510 1:5</x>; <x>510 11:16</x>
3) <x>290 44:3</x>; <x>360 3:1</x>; <x>510 2:4</x>; <x>510 10:45</x>; <x>510 11:16</x>; <x>510 19:4-6</x>; <x>530 12:13</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | literacki | Рафаїла Турконяка | Духом Святим. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ja zanurzyłem was wodą, on zaś zanurzy was w niewiadomym duchu świętym. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja was chrzciłem w wodzie; ale on będzie was chrzcił w Duchu Świętym. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ja zanurzam was w wodzie, ale On będzie was zanurzał w Ruach Ha-Kodesz". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja ochrzciłem was wodą, ale on będzie was chrzcił duchem świętym”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ja zanurzam was w wodzie, lecz On zanurzy was w Duchu Świętym! |